

# E16 - Once upon a time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Baji**

I'll help you out, Kazutora.

**[00:05] Takemichi**

Wait a sec!

**[00:08] Takemichi**

You're one of the founding members of Toman along with Mikey-kun, right, Baji-kun?

**[00:12] Takemichi**

Why are you betraying them?!

**[00:16] Baji**

Give me a break.

**[00:17] Baji**

He's a founding member, too.

**[00:20] Takemichi**

Huh?

**[00:25] Baji**

Kazutora has a grudge against Toman.

**[00:29] Baji**

I'll never forget it.

**[00:31] Baji**

The summer of 2003, when I was a first-year in middle school.

**[00:36] Baji**

We were running wild.

**[00:38] Baji**

It was the middle of summer, but it was a slightly chilly day.

**SIGN** Vice Commander

Draken

**[00:59] (Flashback) Draken**

We're at the beach, bitches!

**SIGN** Biker Gang Member

Baji

**[01:03] (Flashback) Baji**

Oh, shit! This feels awesome!

**SIGN** Biker Gang Member

Kazutora

**[01:07] (Flashback) Kazutora**

The ocean breeze rocks!

**[01:13] (Flashback) Pah-chin**

Hey, go faster.

**SIGN** Flagbearer

Pah-chin

**[01:16] (Flashback) Mitsuya**

The hell am I supposed to do?

**SIGN** Head Guard

Mitsuya

**[01:18] (Flashback) Mitsuya**

He's too damn slow.

**[01:28] (Flashback) All**

Mikey!

**SIGN** Commander

Mikey

**[03:07] Draken**

Dude, Mikey.

**[03:09] Draken**

How long are you gonna rock that moped?

You're our commander.

**[03:13] (Flashback) Draken**

Switch it out for an actual bike already.

**[03:15] (Flashback) Mikey**

It's fine.

**[03:17] (Flashback) Mikey**

You shittin' on my ride?

**[03:19] (Flashback) Mikey**

My CB250T 50cc Model...

**[03:21] (Flashback) Mikey**

Street Hawk!

**[03:24] (Flashback) Draken**

Street Hawk, my ass.

**[03:26] (Flashback) Draken**

It's just a damn moped.

**[03:29] (Flashback) Draken**

You can't even rev it.

**[03:31] (Flashback) Mitsuya**

Some idiots try to and just end up taking off.

**[03:35] (Flashback) Pah-chin**

That sounds like Mikey.

**[03:37] (Flashback) Kazutora**

Not that it would matter,  
since he's slow as shit.

**[03:41] (Flashback) Draken**

I know you don't wanna ride  
anything but a CB250T,

**[03:44] (Flashback) Draken**

but there's no one older here to let you  
borrow one, so what're you gonna do?

**[03:48] (Flashback) Voice C**

Hey, hey, hey, hey!

**[03:49] (Flashback) Voice A**

Seriously?

**[03:51] (Flashback) Mermaid A**

Look at those widdle babies  
wearing them gang jackets.

**[03:55] (Flashback) Mermaid B**

Tokyo Manji Gang? Never heard of ya.

**[03:58] (Flashback) Mermaid C**

Where the hell did you wash up from?

**[04:05] (Flashback) Mermaid C**

If you little shits wanna play pretend,  
do that back home.

**[04:08] (Flashback) Mermaid C**

Get the hell outta Yokohama.

**[04:12] (Flashback) Mermaid A**

Well...

**[04:13] (Flashback) Mermaid A**

Since we met here and all...

**[04:16] (Flashback) Mermaid A**

I'll go ahead and scrap that li'l moped  
of yours. I'm sure you don't need it.

**[04:20] (Flashback) Mikey**

Lay one finger on my precious  
Street Hawk, and I'll kill you.

**[04:33] (Flashback) Mermaid A**

Well, whatever.

**[04:38] (Flashback) Mermaid A**

We're gonna crush you the next  
time we see you round these parts!

**[04:43] (Flashback) Mermaid B**

We'll torch all your bikes, too.

**[04:46] (Flashback) Mermaid C**

Go home and study!

**[04:53] (Flashback) Baji**

What do you wanna do? Wanna murder them?

**[04:56] (Flashback) Kazutora**

Nice! We could end them  
instantly with those numbers.

**[04:59] (Flashback) Mitsuya**

Don't. They already left.

**[05:02] (Flashback) Pah-chin**

I'm stupid, so I don't care what we do.

**[05:05] (Flashback) Draken**

This is all your fault for  
riding a moped, Mikey.

**[05:08] (Flashback) All**

For sure!

**[05:10] (Flashback) Mikey**

Huh? What's that supposed to mean?

**[05:21] (Flashback) Kazutora**

Y'all are too soft. We should've  
pounded those assholes.

**[05:25] (Flashback) Baji**

Right?

**[05:27] (Flashback) Baji**

Mikey's calmed down ever since  
he's started hanging out with Draken.

**[05:32] (Flashback) Kazutora**

I would've beaten that dude's  
face to a pulp without a word.

**[05:42] (Flashback) Mikey**

Huh?

**[05:45] (Flashback) Draken**

What's wrong?

**[05:47] (Flashback) Mikey**

I think I'm outta gas.

**[05:49] (Flashback) Baji**

You're shittin' me!

**[05:50] (Flashback) Kazutora**

How many times did we tell you  
we'd be ridin' pretty far?

**[05:53] (Flashback) Pah-chin**

You really suck at planning, Mikey.

**[05:57] (Flashback) Mitsuya**

Go to a gas station.

**[05:58] (Flashback) Draken**

We're gonna head down to the beach.

**[06:01] (Flashback) Mikey**

Oh, shit. This is an emergency.

**[06:06] (Flashback) Mikey**

Toman's in some serious shit now.

**[06:08] (Flashback) Baji**

Huh?

**[06:09] (Flashback) Kazutora**

Uh, no. This is your own problem, Mikey.

**[06:12] (Flashback) Mikey**

But it's not just my problem!

**[06:15] (Flashback) ---**

Which means the one who's gonna  
go to the gas station is...

**[06:17] (Flashback) Mitsuya**

Dude, Mikey...

**[06:20] (Flashback) Draken**

Here we go.

**[06:22] (Flashback) Mikey**

...whoever loses at rock-paper-scissors!

**[06:24] (Flashback) All**

I knew it.

**[06:26] (Flashback) Mitsuya**

That's not fair, man.

**[06:32] (Flashback) Baji**

It's friggin' hot.

**[06:35] (Flashback) Baji**

Damn it.

**[06:37] (Flashback) Baji**

How the hell did I get stuck doing this?

Mikey, you friggin' moron.

**[06:49] (Flashback) Draken; Mitsuya; Pah-chin; Kazutora**

We're at the beach, bitches!

**[06:54] (Flashback) Draken**

Let's go, Mitsuya!

**[06:56] (Flashback) Mitsuya**

I ain't gonna lose!

**[06:57] (Flashback) Mitsuya**

Let's see who can get to  
the open water first...

**[06:59] (Flashback) Draken**

...and back!

**[07:04] (Flashback) Kazutora**

Seriously? But look at all these girls.

**[07:09] (Flashback) Kazutora and Pah-chin**

Ah, my eyes feel rejuvenated.

**[07:16] (Flashback) Kazutora**

Huh? By the way...

**[07:18] (Flashback) Kazutora**

Where's Mikey?

**[07:21] (Flashback) Baji**

God damn gas stations...

**[07:24] (Flashback) Baji**

There ain't none here...

**[07:29] (Flashback) Mermaid A**

What's this?!

**[07:32] (Flashback) Mermaid A**

It's the lame-o from earlier.

**[07:34] (Flashback) Mermaid D**

He's outta gas? How lame can you be?

**[07:37] (Flashback) Mermaid C**

You all alone?

**[07:42] (Flashback) Mermaid C**

Remember when we said we were gonna  
torch you the next time we saw ya?

**[07:58] (Flashback) Mermaid C**

You sure are a resilient little shit.

**[08:00] (Flashback) Mermaid A**

Let's destroy that moped.

**[08:21] (Flashback) Mermaid A**

You're shittin' me.

**[08:26] (Flashback) Baji**

You bastards...

**[08:30] (Flashback) Baji**

Lay one filthy hand on Mikey's  
precious ride, and I'll murder you!

**[08:36] (Flashback) Mermaid C**

That moped is that important to ya?

**[08:41] (Flashback) Mermaid A**

What're you smilin' about?

**[08:45] (Flashback) Baji**

Y'all are just sheep.

**[08:49] (Flashback) Baji**

You don't even have the  
right to ride those bikes.

**[08:53] (Flashback) Mermaid C**

The hell'd you say?!

**[08:54] (Flashback) Mermaid A**

You little shit!

**[08:56] (Flashback) Mermaid C**

Smash 'em both!

**[09:01] (Flashback) Mikey**

Hey.

**[09:06] (Flashback) Mermaid F**

Huh? What?

**[09:08] (Flashback) Mermaid E**

Looks like another piece  
of trash just strolled in.

**[09:13] (Flashback) Baji**

Mikey...

**[09:15] (Flashback) Mikey**

I forgot my swim trunks.

**[09:31] (Flashback) Mermaids**

What?!

**[09:34] (Flashback) Baji**

You just destroyed your  
Street Hawk on your own?!

**[09:43] (Flashback) Mikey**

Hey, assholes.

**[09:48] (Flashback) Mikey**

You've got some nerve hurtin'  
what's important to me.

**[09:52] (Flashback) Mermaid C**

You're the one who wrecked your own mo—

**[10:04] (Flashback) Mikey**

Baji... You good?

**[10:08] (Flashback) Mikey**

I'm sorry you ended up getting  
hurt over that dumb thing.

**[10:13] (Flashback) Baji**

Mikey...

**[10:15] (Flashback) Mikey**

You can stand, can't you, Baji?

**[10:17] (Flashback) Mikey**

Let's go ahead...

**[10:19] (Flashback) Mikey**

and murder 'em all.

**[10:29] (Flashback) Mermaid A**

You stupid brat!

**[10:34] Baji**

Mikey was an invincible badass,  
even back then.

**SIGN** August 13th, 2003

**[10:46] (Flashback) Baji**

Hey, Kazutora. Where are we going?

**[10:50] (Flashback) Kazutora**

Well, Mikey's birthday's coming up, right?

**[10:52] (Flashback) Kazutora**

We're gonna get him a present!

**[10:55] (Flashback) Baji**

A present? Like what?

**[10:57] (Flashback) Kazutora**

A CB250T.

**[11:01] (Flashback) Baji**

Nobody has one of those.

**[11:10] (Flashback) Baji**

Kazutora?

**[11:17] (Flashback) Kazutora**

Just come on.

**[11:36] (Flashback) Kazutora**

This is the place.

**[11:38] (Flashback) Baji**

Here?

**[11:40] (Flashback) Kazutora**

This bike shop.

**[11:48] (Flashback) Baji**

A CB250T.

**[11:50] (Flashback) Kazutora**

Let's steal it♥

**[11:53] (Flashback) Baji**

What?! We can't just steal it!

**[11:54] (Flashback) Kazutora**

We can't?

**[11:56] (Flashback) Baji**

There's no way Mikey would be happy...

**[11:59] (Flashback) Baji**

if we got one that way.

**[12:02] (Flashback) Kazutora**

You dumbass. He doesn't  
need to know the details.

**[12:06] (Flashback) Kazutora**

The only way middle schoolers  
like us can get one

**[12:08] (Flashback) Kazutora**

is if someone older gives one to us,

**[12:10] (Flashback) Kazutora**

or we steal one.

**SIGN** Restaurant

**SIGN** Guste

**[12:19] (Flashback) Kazutora**

What're you freaking out for?

**[12:21] (Flashback) Kazutora**

I'm sure the tank's not empty. Easy peasy.

**[12:25] (Flashback) Baji**

You dumbass. That's not the problem here.

**[12:28] (Flashback) Baji**

I'm telling you, stealing is bad.

**[12:31] (Flashback) Kazutora**

You wanna see Mikey happy, don't you?

**[12:36] (Flashback) Kazutora**

This is the bike he's always dreamed of.

**[12:39] (Flashback) Baji**

Yeah, but...

**[12:52] (Flashback) Baji**

Kazutora...

**[12:54] (Flashback) Kazutora**

You always complain...

**[12:57] (Flashback) Kazutora**

But here you are, right by my side again.

**[13:05] (Flashback) Kazutora**

Let's go.

**[13:07] (Flashback) Baji**

Seriously?

**[13:20] (Flashback) Baji**

It opened.

**[13:22] (Flashback) Kazutora**

Whoa, no security alarms or anything? Sweet.

**[13:26] (Flashback) Kazutora**

What're you doing, Baji?

**[13:29] (Flashback) Baji**

Are we really gonna do this, Kazutora?

**[13:31] (Flashback) Kazutora**

Keep it down.

**[13:35] (Flashback) Baji**

There's no turning back, dude.

**[13:36] (Flashback) Kazutora**

Just shut up. Is it this way?

**[13:51] (Flashback) Kazutora**

Look, Baji.

**[14:07] (Flashback) Kazutora**

It's the CB250T!

**[14:10] (Flashback) Baji**

It's so awesome.

**[14:13] (Flashback) Kazutora**

Wait, this thing isn't new.

**[14:16] (Flashback) Baji**

Yeah, it's here for maintenance.

**[14:19] (Flashback) Baji**

It's a total custom job.

Look at those thick wheels.

**[14:23] (Flashback) Baji**

This bike...

**[14:32] (Flashback) Baji**

I'm sure Mikey would look super badass on it.

**[14:39] (Flashback) Kazutora**

All right, let me see it.

**[14:48] (Flashback) Kazutora**

Damn it...

**[14:53] (Flashback) Kazutora**

It's not breaking off easy.

**[14:55] (Flashback) Baji**

Hurry up.

**[14:58] (Flashback) Kazutora**

It's so hard!

**[15:04] (Flashback) Kazutora**

I got it!

**[15:06] (Flashback) Baji**

All right! Let's roll it out!

**[15:11] (Flashback) Baji**

It's got gas in the tank. It'll start.

**[15:13] (Flashback) Kazutora**

It's too soon for that.

**[15:15] (Flashback) Kazutora**

I'm gonna go outside and open the shutters.

**[15:17] (Flashback) Baji**

R-Right. Got it.

**[15:23] (Flashback) Baji**

This might actually work, Kazutora.

**[15:26] (Flashback) Kazutora**

Yeah. I can just see

Mikey's beaming face now.

**[15:30] (Flashback) Baji**

Yeah.

**[15:34] (Flashback) Baji**

You're gonna have the best

birthday ever, Mikey!

**[15:39] (Flashback) Shinichiro**

Hey!

**[15:45] (Flashback) Shinichiro**

The hell? We gettin' robbed?

**[15:50] Baji**

*Someone's here?!*

**[15:52] (Flashback) Shinichiro**

Whose shop you think you're

breakin' into, huh?

**[15:59] Baji**

*Shit! He's got a weapon!*

**[16:02] Baji**

*What do we do?*

**[16:08] (Flashback) Shinichiro**

You little bastards...

**[16:11] (Flashback) Shinichiro**

You're not gonna get away!

**[16:16] Baji**

*What do we do?! He totally saw my face!*

**[16:18] Baji**

*Even if we make it out of here,*

*we'll be arrested!*

**[16:25] Baji**

*What should we do?!*

**[16:32] (Flashback) Shinichiro**

Hey... You look familiar.

**[16:39] (Flashback) Baji**

Huh?

**[16:40] (Flashback) Shinichiro**

Is that you, Keisuke?

**[16:50] (Flashback) Baji**

Shi...

**[16:51] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun?

**[16:55] (Flashback) Baji**

Why... What are you doing here?

**[16:58] (Flashback) Shinichiro**

What? Well, this is my shop.

**[17:03] (Flashback) Baji**

It's your...

**[17:12] (Flashback) Baji**

Kazutora, don't!

**[17:43] (Flashback) Kazutora**

Let's get the hell outta here, Baji!

**[17:53] (Flashback) Baji**

What the hell are you doing, Kazutora?!

**[17:56] (Flashback) Kazutora**

What was I supposed to do?! He saw us!

**[18:00] (Flashback) Baji**

No! That's not what I'm talking about!

**[18:06] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun is...

**[18:11] (Flashback) Baji**

This guy is...

**[18:14] (Flashback) Baji**

Mikey's older brother!

**[18:19] (Flashback) Kazutora**

Huh?

**[18:22] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun! Shinichiro-kun!

**[18:26] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun!

**[18:30] (Flashback) Kazutora**

Mikey's... older brother?

**[18:42] (Flashback) Baji**

What do we do? What do we do?

**[18:47] (Flashback) Baji**

Kazutora!

**[18:50] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun's... not breathing!

**[19:00] (Flashback) Baji**

Shinichiro-kun...

**[19:06] (Flashback) Baji**

This can't be happening...

**[19:10] (Flashback) Baji**

The bike we were trying to steal...

**[19:14] (Flashback) Baji**

belonged to Mikey's older brother!

**[19:23] (Flashback) Baji**

What do we do?! What do we do?!

**[19:33] (Flashback) Kazutora**

I didn't do it... I didn't kill him!

**[19:39] (Flashback) Baji**

I know... We'll call an ambulance!

**[19:41] (Flashback) Kazutora**

That's Mikey's brother. There's...

There's no way I'd kill him!

**[19:50] (Flashback) Baji**

We have to call an ambulance.

**[19:52] (Flashback) Baji**

Let's call an ambulance and get  
the hell outta here, Kazutora!

**[19:58] (Flashback) Kazutora**

But I did this for Mikey... Why?

**[20:07] (Flashback) Baji**

What's the number again?

**[20:10] (Flashback) Kazutora**

Why... Why?! I did this for Mikey...

**[20:23] (Flashback) Baji**

Shit! The cops are here!

**[20:27] (Flashback) Baji**

Let's get outta here!

**[20:29] (Flashback) Baji**

Kazutora!

**[20:31] (Flashback) Kazutora**

Why... Why is this...

**[20:34] (Flashback) Kazutora**

It's all... Mikey's fault.

**[20:42] (Flashback) Kazutora**

That's why...

**[20:45] (Flashback) Baji**

Kazutora?

**[20:49] (Flashback) Kazutora**

...I need to kill Mikey.

**[20:58] (Flashback) Detective A**

We've captured two boys who illegally  
entered the shop we got a call from.

**[21:03] (Flashback) Detective A**

One victim who wasn't breathing  
was rushed away in an ambulance.

**[21:05] (Flashback) Detective A**

We believe the victim to be the shop's owner, Sano Shinichiro-san.

**[21:09] (Flashback) Detective A**

One of the boys had what was believed to be the weapon in his possession.

**[21:15] (Flashback) Baji**

Why... How did this happen?

**[21:20] (Flashback) ---**

Kill... Mikey...

**[21:24] (Flashback) Baji**

Why? Why?

**[21:27] (Flashback) Mikey**

Baji!

**[21:38] (Flashback) Mikey**

What's going on?

**[21:43] (Flashback) Baji**

Mikey!

**[21:46] (Flashback) Mikey**

What happened?

**[21:50] (Flashback) Baji**

I'm sorry...

**[21:57] (Flashback) ---**

Kill... Kill...

---

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:51 UTC by whimsee